



РУССКИЙ	Инструкция по эксплуатации	Страница	3
POLSKI	Instrukcje obsługi	Strona	10
MAGYAR	Használati utasítás	Oldal	17
SLOVENSKY	Návod na obsluhu	Strana	24
ČESKY	Návod k použití	Strana	31
БЪЛГАРСКИ	Указания за употреба	Страница	38
ROMÂNĂ	Instrucțiuni de folosire	Pagina	45
ENGLISH	Instructions for use	Page	52
FRANÇAIS	Notice d'emploi	Page	59

**ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПЛОСКОСТЬЮ
ГОТОВКИ**

Страница 4

СОВЕТЫ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Страница 4

**ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ОБЩИЕ
РЕКОМЕНДАЦИИ**

Страница 4

СОВЕТЫ ПО ЭКОНОМИИ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

Страница 5

**ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ ПЛОСКОСТИ
ГОТОВКИ**

Страница 5

РУКОВОДСТВО ПО ПОИСКУ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Страница 6

ЦЕНТР СЕРВИСНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Страница 6

УСТАНОВКА

Страница 7

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПЛОСКОСТЬЮ ГОТОВКИ

- **Призываем Вас внимательно прочитать данные инструкции до пользования плоскостью готовки и сохранить их для получения информации в случае необходимости.**

- Не оставляйте упаковочный материал (целлофановые пакеты, пенополистирол и т. д.) во избежание доступа к ним детей, так как он потенциально представляет собой опасность.

- Убедиться в том, что плоскость готовки не имеет повреждений, возникших в результате транспортировки.
- Проверить, что установка и газовые/электрические соединения были выполнены квалифицированным специалистом с учетом рекомендаций производителя и местных действующих норм.

СОВЕТЫ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

1. Упаковка

Упаковочные материалы могут быть повторно 100% использованы, что подтверждается символом реутилизации ♻ для идентификации типа материала, сдаваемого в местные центры сбора.

2. Прибор

Плоскость готовки изготовлена из материалов, которые могут быть использованы в качестве вторсырья. Приняв решение о сломе плоскости готовки, поступайте в соответствии с местными нормами по переработке отходов. До слома плоскости готовки срезать шнур питания, чтобы исключить возможность подключения к электрической сети.



ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

- Перед выполнением каких-либо работ по уходу или техобслуживанию отключить плоскость готовки от электрической сети.
- Использование газового прибора приводит к возникновению тепла и влажности в помещении, где он установлен. Обеспечить хорошую проветриваемость помещения или установить вытяжной зонт с выпускной трубой.
- При длительном использовании плоскости готовки в помещении может оказаться недостаточно воздуха (следует открыть окно или увеличить мощность всасывания вытяжного зонта).
- Не допускать нахождения детей вблизи включенной плоскости готовки.
- По окончании использования плоскости готовки убедитесь, что указатель рукоятки находится в положении закрытия ●, и закрыть главный кран трубы подачи газа или кран газового баллона.
- Внимание: Крышка (если поставляется) при перегреве может потрескаться. Прежде чем закрыть ее, следует выключить все горелки.
- Внимание: защитные резиновые ножки на решетках под кастрюли представляют

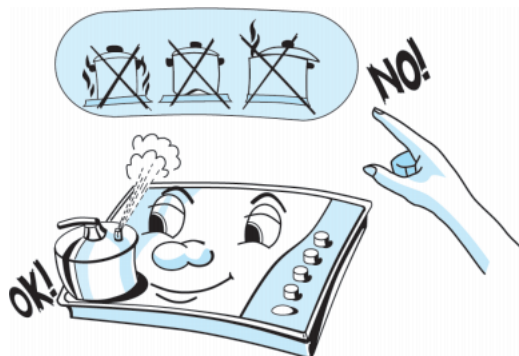
опасность удушья для детей. Очистив решетки под кастрюли, проверить правильность установки всех резиновых ножек.

Заявление о соответствии СЕ

- В связи с тем, что плоскость готовки соприкасается с пищевыми продуктами, она создана в соответствии с Директивой ЕЭС 89/109/CEE.
- Данная плоскость готовки (Класс 3) спроектирована исключительно как прибор для готовки. Любое другое применение (обогрев помещения) не предусмотрено и является опасным.
- Данная плоскость готовки спроектирована, изготовлена и выпущена на рынок в соответствии с:
 - Правилами техники безопасности Директивы "Газовые приборы", № 90/396/CEE;
 - Правилами техники безопасности Директивы "По приборам низкого напряжения", № 73/23/CEE;
 - Требованиям защиты Директивы "EMC", 89/336/CEE;
 - Требованиям Директивы 93/68/CEE.

СОВЕТЫ ПО ЭКОНОМИИ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

- На рабочей плоскости установлены конфорки и/или плитки различного диаметра. Диаметр дна кастрюли должен соответствовать или быть слегка больше диаметра конфорки или плитки.
- Пользоваться кастрюлями с плоским дном. Рекомендуется использовать кастрюли с вогнутым или выпуклым дном.
- Кастрюли не должны задевать панель с рукоятками.
- При использовании скороварки достигается еще большая экономия электроэнергии и сокращается время готовки.



Конфорка	Ø Диаметр кастрюли
Быстро нагрева (9,1 см)	от 24 до 26 см
Среднего нагрева (6,4 см)	от 16 до 22 см
Вспомогательная (4,5 см)	от 8 до 14 см
Пойная голепка (12 см)	от 24 до 26 см

- По возможности готовить с крышкой.
- Готовить овощи, картофель и т. д. с добавлением небольшого количества воды для сокращения времени готовки.

ОЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ПЛОСКОСТИ ГОТОВКИ

Очистка плоскости готовки, решеток и панели управления

- Прежде чем приступить к очистке плоскости готовки, отключить ее от электрической сети и подождать, пока она полностью не остынет.
- Чистить тряпкой, намоченной в растворе горячей воды с мылом или с жидким моющим средством.
- Не пользоваться абразивными, коррозивными и на основе хлора веществами, а также металлическими мочалками.
- Не оставлять на плоскости готовки кислотные или щелочные вещества (уксус, соль, лимонный сок и т. п.)

Плоскость из нержавеющей стали

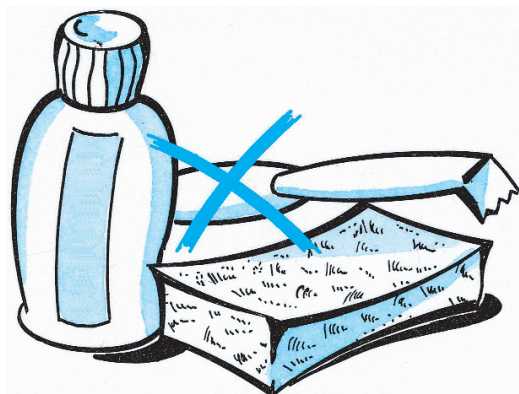
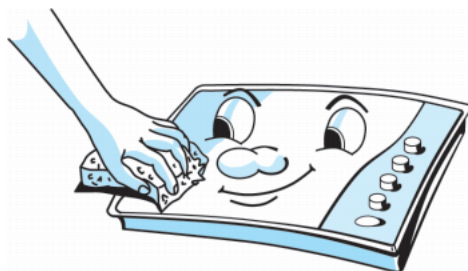
- Использовать специальные моющие средства, имеющиеся в продаже.

Примечание: Продолжительное использование может привести к изменению цвета вблизи конфорок по сравнению с первоначальным, что вызвано высокой температурой пламени.

Очистка конфорок

1. Приподнять и снять колпачок.
2. Вынуть конфорку из гнезда, вытягивая ее вверх.
3. Погрузите горелку и колпачок в горячую воду с жидким моющим средством. (Не мойте в посудомоечной машине).
4. Тщательно промыть и высушить конфорку.
5. Проверить, чтобы отверстия конфорки не были засорены.
6. Установить конфорку и соответствующий колпачок.

Примечание: Во избежание повреждений электрического зажигания не использовать при конфорках, находящихся вне своих гнезд.



Очистка электрической плитки.

Очистка должна выполняться при теплой плитке.


Очистить губкой, намоченной в растворе воды с солью, а затем протереть тряпкой, пропитанной маслом.

РУКОВОДСТВО ПО ПОИСКУ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

1. Конфорка не зажигается:

- Открыт ли кран подачи газа?
- Не прервана ли подача газа? (метан).
- Не закончился ли газ в баллоне? (жидкий газ).
- Не засорены ли отверстия конфорки?
- Правильно ли установлены после очистки колпачок или конфорка? (Смотри раздел: очистка и техобслуживание плоскости готовки).

2. Конфорка не остается зажженной:

- Повторить операцию зажигания, устанавливая рукоятку на символе, обозначающем низкое пламя .

3. Электрическое зажигание не работает:

- Не прервана ли подача тока?

ЦЕНТР СЕРВИСНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Прежде чем обратиться в Центр Сервисного Обслуживания:

1. Убедиться в невозможности самостоятельного устранения неисправностей (Смотри «Руководство по поиску неисправностей».)
2. Включить заново прибор, чтобы убедиться в устранении неисправности.
3. В противном случае обратиться в Центр Сервисного обслуживания. При этом необходимо сообщить:
 - Тип неисправности
 - Модель
 - Сервисный номер (цифра, стоящая после слова SERVICE, на заводской табличке, которая находится на нижней части плоскости готовки, и на гарантии).
 - Ваш полный адрес
 - Ваш номер телефона с кодом.

Для выполнения гарантийного ремонта обращайтесь всегда в **авторизованные центры обслуживания фирмы-производителя**, в соответствии с условиями, указанными в гарантии.

В случае если необходимо вмешательство **технических специалистов, не являющихся сотрудниками авторизованных центров обслуживания фирмы-производителя**, то должен быть оформлен сертификат по выполненной работе и удостоверено, что использованные запасные части являются **фирменными**.

следуйте этим простым правилам для того, чтобы гарантировать качество и безопасность изделия.



SERVICE 0000 000 00000



УСТАНОВКА

Техническая информация для установщика

Данная плоскость готовки может быть вставлена в рабочую плоскость толщиной от 20 до 50 мм. Если под плитой нет духовки (любая установленная духовка должна быть нашего изготовления и должна быть оборудована системой охлаждения), вставьте разделительную панель на минимальном расстоянии 20 мм от нижней части плиты.

Примечание: До выполнения установки убедиться в том, что местные условия снабжения (природа и давление газа) и регулировка плоскости готовки совместимы (смотри табличку).

- При установке вблизи шкафа-колонки расстояние между последней и плоскостью готовки должно составлять минимум 100 мм.
- До установки плоскости удалить защитную пленку.
Покрyтия стенок мебели или находящихся вблизи плоскости готовки приборов должны быть устойчивы к нагреванию (защита от нагревания "Y", согласно нормам).

Сборка

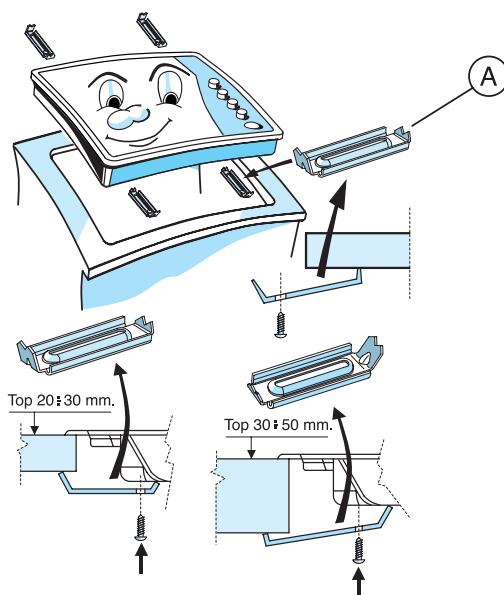
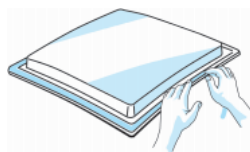
- Поместить на плоскости готовки поставляемую вместе с прибором прокладку (где она не установлена), предварительно очистив поверхность установки, как показано на рисунке.

Крепление должно выполняться при помощи скоб (A), поставляемых вместе с прибором.

1. Установить крепежные скобы в соответствии с отверстиями и закрепить надлежащими винтами.
2. Выполнить отверстие в рабочей плоскости с учетом размеров, указанных в прилагаемом списке характеристик изделия.
3. Установить плоскость готовки на опорную поверхность.

Внимание: Кабель электрического питания и вилка должны соответствовать потребительной мощности плоскости готовки. Кроме того, кабель должен обладать длиной, позволяющей извлечение плоскости готовки наверх.

- Установка должна осуществляться в соответствии с местными действующими нормами.
- Необходимо, чтобы в помещении, в котором устанавливается плоскость готовки, было достаточно воздуха для правильности горения газа (смотри таблицу).
- Натуральная подача воздуха должна осуществляться через соответствующее отверстие, которое должно быть:
 - Постоянным и расположено на стенках проветриваемого помещения, выходящих наружу, вдали от источников загрязнения.
 - Выполнено таким образом, чтобы оно не могло быть засорено, даже случайно, ни внутри, ни снаружи стены.
 - Защищено решетками, металлическими сетками и т. п. так, чтобы не сокращался его размер.
 - Расположено на соответствующей высоте от уровня пола таким образом, чтобы не создавать препятствий правильной работе выхлопных устройств продуктов сгорания.



Электрическое соединение

- Электрические соединения должны соответствовать местным нормам.
- Технические данные, связанные с напряжением и потребляемой мощностью, приведены на заводской табличке.
- Заземление прибора является обязательным по закону. Производитель отклоняет всякую ответственность за возможные повреждения людей, домашних животных или предметов, возникших по причине несоблюдения вышеуказанных норм.
- При установке необходимо предусмотреть наличие многополюсного выключателя с раскрытием контактов не менее чем на 3 мм.
- Замена питающего кабеля с такими же характеристиками, что и поставленный изготовителем, должна быть выполнена Центром по обслуживанию или квалифицированным специалистом.

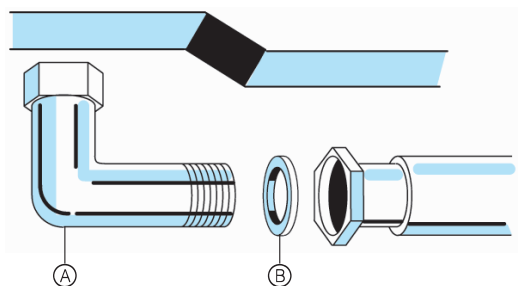
Подключение к системе подачи газа

Установка подачи газа должна соответствовать местным действующим нормам.

Для соединения плоскости готовки с системой подачи газа или газовым баллоном, использовать жесткую металлическую трубу из меди или стали с соответствующими соединениями согласно местным нормам, или же гибкую трубу из нержавеющей стали со сплошной стенкой согласно местным нормам. Для соединения к колену установить прокладку ②.

Металлические гибкие трубы должны иметь длину максимум 2 м.

Внимание: В случае использования гибкой трубы из нержавеющей стали, необходимо поместить ее таким образом, чтобы она не соприкасалась с подвижной частью мебели, а проходила в свободном месте для возможности ее исследования по всей длине.



УСТАНОВКА

Приспособление к различным типам газа

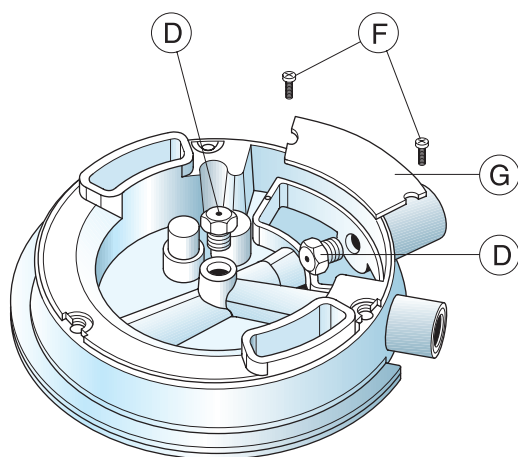
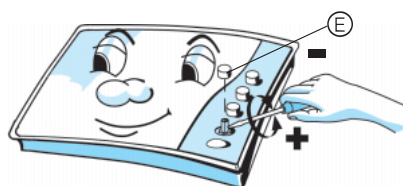
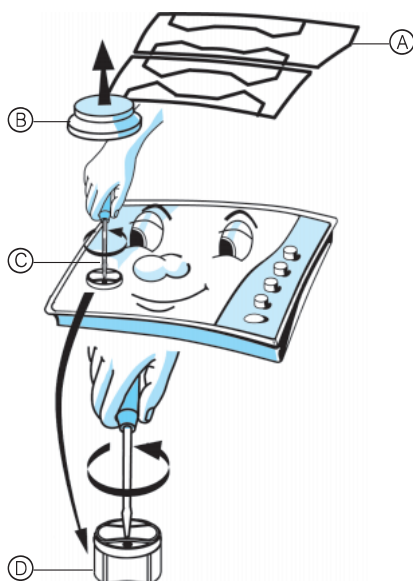
В случае использования отличного от указанного на табличке газа, отрегулировать плоскость готовки к данной новой функции.

1. Для выполнения замены инжекторов обращайтесь в Бюро обслуживания или к квалифицированному специалисту.
2. Подсоединить плоскость к отсекающему крану, подходящему к используемому газу, согласно действующим нормам.
3. Отрегулировать минимумы кранов.

Примечание: при использовании сжиженного нефтяного газа G 30/G 31 минимумы должны быть закручены до конца.

Замена Инжекторов (Смотри прилагаемый список характеристик изделия)


1. Снять решетки (A) .
2. Вынуть горелки (B) .
3. Открутить заменяемый инжектор при помощи торцевого трубчатого ключа на 7 (C) .
4. Заменить его инжектором, предусмотренным для нового типа газа.
5. Установить заново инжектор в (D) .
6. В моделях с трехвенцовой конфоркой действуйте, как показано на рисунке.
 - Выньте два винта (F) и крышку (G) затем замените обе форсунки (D), как описано выше.
Замените крышку (G) и проверьте правильность установки прокладки, прежде чем пользоваться плитой.
7. До установки плиты не забудьте прикрепить прилагаемую к форсункам табличку калибровки газа так, чтобы она покрыла существующую информацию относительно настройки подачи газа.

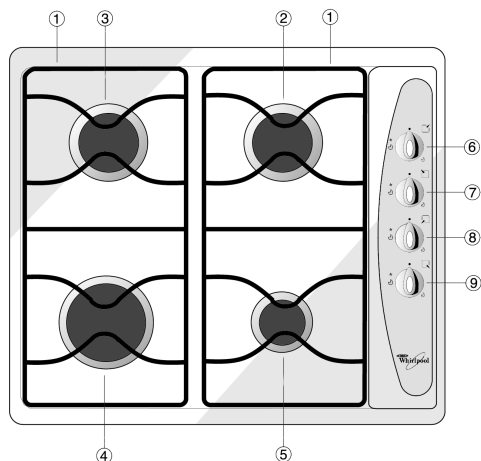






Регулирование минимума кранов

Для проверки правильности регулировки минимума, снять рукоятку (E) и приступить к регулированию:




- Закрутить (-) для уменьшения высоты конуса пламени.
- Открутить (+) для увеличения высоты конуса пламени.

Регулирование должно быть выполнено при нахождении крана в положении небольшого пламени .




1. Съемные решетки под кастрюли
- 2-3. Средние конфорки
4. Большая конфорка
5. Малая конфорка
6. Ручка управления средней конфоркой 
7. Ручка управления средней конфоркой 
8. Ручка управления большой конфоркой 
9. Ручка управления малой конфоркой 

Символы

Затемненная окружность		Закрытый вентиль
Большое пламя и звездочка		Максимальное раскрытие/подача и электрическое зажигание
Маленькое пламя		Минимальное раскрытие и ограниченная подача


Работа конфорок с предохранительным устройством и электрическим зажиганием

Чтобы включить одну из конфорок:

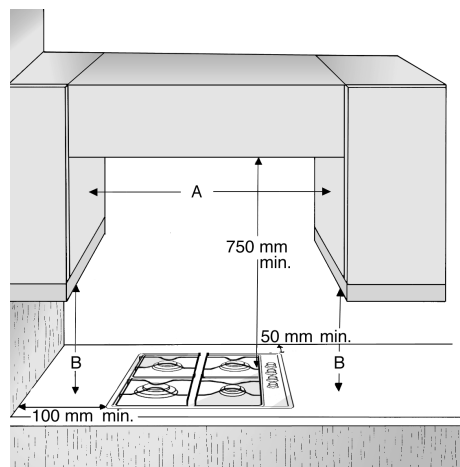
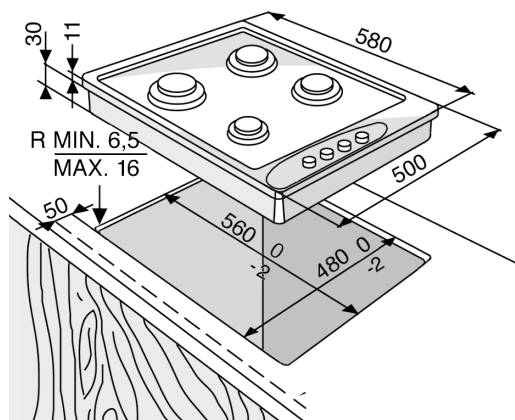
- Нажать соответствующую ручку и повернуть ее против часовой стрелки на отметку большого пламени и звездочки .
- Одновременно прижать ручку к панели управления, пока конфорка не загорится.
- После того как конфорка загорелась, подержать ручку нажатой еще примерно 10 секунд.
- Отпустить ручку.

Если конфорка не загорается, повторить описанную выше операцию еще раз.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Если особые местные условия газоснабжения затрудняют воспламенение конфорки, рекомендуется повторить операцию, повернув ручку в положение малого пламени .
- Предохранительное устройство прерывает подачу газа к конфорке в случае, если пламя случайно гаснет (из-за неожиданного порыва ветра, прерывания газоснабжения, перелива жидкости и проч.).

РАЗМЕРЫ ГОРЕЛОК И РАБОЧЕГО СТОЛА



ПРИМЕЧАНИЕ: В случае установки вытяжки над плоскостью готовки для обеспечения нужных расстояний следуйте инструкциям для вытяжки.

ТАБЛИЦА ИНЖЕКТОРОВ

КАТЕГОРИЯ II2H3+

Тип используемого газа	Тип конфорки	Отметка инжектора	Номинальная тепловая мощность Pcs-кВт	Номинальный расход	Восстановительная тепловая мощность Pcs-кВт	Давление газа		
						мин.	ном.	макс.
ПРИРОДНЫЙ ГАЗ (Метан) G 20	большая	128	3,00	286 л/ч	0,60	17	20	25
	средняя	94	1,65	157 л/ч	0,35			
	малая	76	1,00	95 л/ч	0,30			
СЖИЖЕННЫЙ НЕФТЯНОЙ ГАЗ (Цилиндр) G 30	большая	85	3,00	218 л/ч	0,60	20	28-30	35
	средняя	65	1,65	120 л/ч	0,35			
	малая	50	1,00	73 л/ч	0,30			
СЖИЖЕННЫЙ НЕФТЯНОЙ ГАЗ (Цилиндр) G 31	большая	85	3,00	214 л/ч	0,60	25	37	45
	средняя	65	1,65	118 л/ч	0,35			
	малая	50	1,00	71 л/ч	0,30			

Тип используемого газа	Модель плиты	Полная номинальная тепловая мощность Pcs-кВт	Полный номинальный расход	Необходимый для горения воздух м ³ /ч
G 20 20 мбар	4 газ	7,30	695 л/ч	14,6
G 30 28-30 мбар	4 газ	7,30	531 л/ч	14,6
G 31 37 мбар	4 газ	7,30	521 г/ч	14,6